

Odcinek nr 37- Danzig liegt im Norden von Polen.

Nowe słownictwo:

hey- hej

das klingt so- tak to brzmi

das Problem - problem

was ist los? - co się dzieje?

(ich) **helfe** - pomogę

ich helfe dir - pomogę Ci

Danzig - Gdańsk

der Westen - zachód

der Norden - północ

der Osten - wschód

das Ostern- Święta Wielkanocne

der Süden - południe

liegt im Norden von- leży na północ od

im Norden von - na północ od, w północnej (części)

im Westen von - na zachód od, w zachodniej (części)

im Osten von - na wschód od, w wschodniej (części)

im Süden von - na południe od, w południowej (części)

Düsseldorf-Nord - północny Düsseldorf

Düsseldorf-Ost - wschodni Düsseldorf

Düsseldorf-Süd - południowy Düsseldorf

Düsseldorf-West - zachodni Düsseldorf

Na gut - no dobra

die Nase - nos

so- tak (w niektórych kontekstach)

und so weiter- i tak dalej

ach so- ach tak

es ist so..- jest tak..

groß- duży

K: Hallo Mistrz Językowy!

K: Hey Daniel!

D: Moin Karolina! Sagst du 'hey'? Es klingt wie im Polnischen 'hej'

K: Genau. Das klingt so! To tak brzmi. Aber Vorsicht! - im Deutschen piszemy 'hey' z 'y' na końcu und im Polnischen w 'hej' na końcu jest 'j'.

D: Karolina, 'so' to tak w niektórych przypadkach?

K: Richtig! 'So' to tak w niektórych przypadkach. Takie wtrącenie, które Niemcy bardzo lubią i często wplatają w swoje wypowiedzi, Możemy je przetłumaczyć na kilka sposobów, w zależności od zdania: zobacz: 'ach so' oznacza 'ach tak...'

D: Ach so...

K: Haha.. Daniel, a co będzie znaczyło 'Er ist so klug!'

D: On jest taki mądry?

K: Genau! Und... Es ist so spät.

D: Jest tak późno?

K: Sehr gut! Pamiętaj jednak, że nie można zastąpić słowa 'ja', czyli tak słowem 'so'. Kiedy frage ich Ciebie 'Spielst du Fußball?', pamiętaj, żeby odpowiedzieć ja, oder nein.

Alles klar?

D: Ja, ich spiele Fußball. Ach so, jetzt verstehe ich!

K: Toll!

D: Karolina? Ich habe problem...

K: Daniel, hast du ein Problem?

D: Problem ist auch Problem im Deutschen?

K: Ja, das Problem. Zwróć, bitte, uwagę na wymowę. PRO-BLEEEEM.

D: Das Problem. Ich habe ein Problem.

K: Was ist los?

D: Los? Faktycznie w totalotku miałem nietrafiony los, ale nie o takim Problem chciałem mówić...

**K: Haha. Nein, Daniel. 'Was ist los?' oznacza - co się stało?, choć dosłowne tłumaczenie jest dość zabawne. Fahren wir los- oznacza 'jedziemy'!
A jeżeli coś jest lose - to jest oderwane/luźne. Zum Beispiel: Śrubka ist lose - śrubka jest poluzowana. To Daniel, was ist los?**

D: Aaa... Jetzt verstehe ich... Was ist los? Düsseldorf ist taki duży!

K: Ja, das stimmt! Düsseldorf ist so groß! Düsseldorf jest taki duży. Groß to duży - z ß na końcu. Słyszysz długie 'o'? Groß.

D: Ja. Groß. Ich möchte Fußball spielen. Umówiłem się już z chłopakami, aber ich weiß nicht, wohin powiniennem fahren! Chłopaki na grupie w komunikatorze Signal piszą, że treningi sind in Düsseldorf-Nord oder Düsseldorf-West. Karolina... Was ist das: Nord und West?

K: Daniel, keine Sorge! Ich helfe dir! Pomogę Ci!

Wir wohnen in Düsseldorf-Nord, czyli północnym Düsseldorfie. Mieszkamy w Düsseldorf-Północ, to tak wie zum Beispiel dzielnica von Warschau: Praga-Północ :)

Der Norden to północ, a Düsseldorf-Nord to Düsseldorf-Północ.

Daniel, aber Vorsicht! Mówiąc 'der Norden' mam na myśli 'północ' jako kierunek świata. Północ w środku nocy brzmi inaczej :)

D: Hmm... wiesz co będę sobie to Norden kojarzył z NORDic Walking i z NORwegią, bo przecież ten sport chyba wywodzi się z Północy...

K: Świetne skojarzenie! Daniel, weißt du wie ist 'jest położony na północ od'?

D: Hmm... Gute Frage!

K: Liegt im Norden von... Liegt - to leży, położony jest. Im Norden - to na północ, a im Norden von to na północ od... zum Beispiel: Hamburg liegt im Norden von Deutschland. Hamburg położony jest w północnej części Niemiec.

D: To tak jak w tym zwrocie: das ist das Gegenteil von. To jest przeciwieństwo od... Karolina, czekaj... Aber du sagst: Hamburg liegt im Norden von Deutschland. Hamburg leży na północ od Niemiec? Bez sensu!

K: Hahaha. W tym zdaniu będziemy to tłumaczyć: Hamburg położony jest w północnej części Niemiec. Alles klar?

D: Ja, niech będzie :)

K: Lieber Teilnehmer, sag bitte: Gdańsk położony jest w północnej części Polski.



D: Gdańsk liegt im Norden von Polen.

K: Danzig liegt im Norden von Polen.

D: Danzig to Gdańsk?

K: Ja, genau. Danzig to Gdańsk.

Daniel, 'Düsseldorf-Ost' to Düsseldorf wschodni. Der Osten to wschód, a im Osten to we wschodzie, we wschodniej części.

D: Ich weiß! Karolina, a jak są święta wielkanocne, bo coś mi się kojarzy...?

K: Das Ostern to Wielkanoc.

D: Klar! Wiedziałem! W takim razie der Osten będę sobie kojarzył z das OsteRn, czyli ze świętami wielkanocnymi, bo immer na Ostern sind wir im Osten - zawsze na święta wielkanocne jesteśmy na wschodzie, czyli in Polen, bo wyjeżdżamy wtedy z Deutschland.

K: Ja, sehr gut! Im Osten to na wschodzie. Możesz sobie też skojarzyć z ostoją, bo in Polen ist unsere ostoja...

Lieber Teilnehmer, sag bitte: Berlin leży na wschodzie Niemiec.



D: Berlin liegt im Osten von Deutschland.

K: Na gut, Daniel. No dobra, Daniel. To skoro już zaczęliśmy, to ich sage dir was der Süden und der Westen ist.

D: Der Westen to zachód? Tak jak WESTerny z dzikiego zachodu?

K: Ja, sehr gut! Düsseldorf-West - Düsseldorf Zachód und im Westen - na zachodzie.

D: Czyli der Süden to południe wie zum Beispiel Sudety!

K: Ja, hehe! Pamiętaj jedynie, że nad u mamy kropeczki, czyta się to tak: 'Süden'

D: Czyli Düsseldorf-Süd und im Süden?

K: Ja sehr gut! Lieber Teilnehmer, frag bitte: Gdzie leży Monachium?



D: Wo liegt München?

K: und antworte bitte: Monachium położone jest w południowej części Niemiec.



D: München liegt im Süden von Deutschland.

K: frag bitte: Czy Kolonia leży na zachodzie Niemiec?



D: Liegt Köln im Westen von Deutschland?

K: Gdańsk leży w północnej Polsce.



D: Danzig liegt im Norden von Polen.

D: Karolina, ich habe etwas!

K: Was hast du?

D: Już wiem jak jeszcze łatwiej zapamiętać te wszystkie kierunki świata, i to nawet w kolejności!

Ich sage dir! Ich habe das alles: 'W - N-O-S ie' - mam to wszystko w nosie.

K: Die Nase to nos

D: Cicho! Ich sage **W N-O-S-ie**. Zobacz: To pierwsze literki od kierunków świata!

W- der Westen (zachód), **N-** der Norden, (północ), **O-**der Osten, (wschód) **S-**der Süden (południe).

Czyli zaczynamy od Deutschland, które są na zachód od Polski i idziemy zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara!

K: Toll! W NOS-ie :) Daniel, vielen Dank für to skojarzenie!

D: Lieber Teilnehmer, ucząc się języka lub czegokolwiek innego - baw się :) Nauka sprawia

wtedy o wiele więcej frajdy, a w dodatku jest dużo bardziej skuteczna!

Bis später!

K: Tschau!